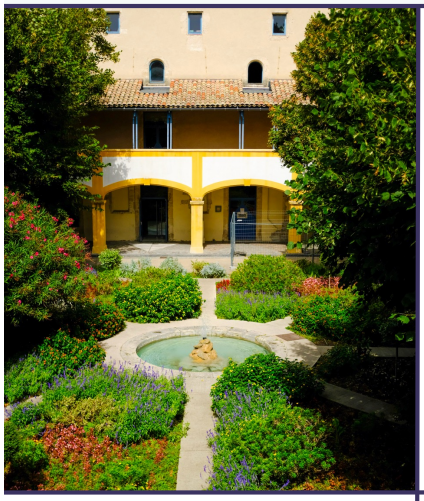
Cofinancé par l'Union européenne

archipelagos-eu.org
archipelagos_eu

RENCONTRE INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES DE L'ARABE VERS UNE LANGUE EUROPÉENNE - RENCONTRE INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES DE L'ARABE VERS UNE LANGUE EUROPÉENNE



Langues du projet

Union européenne			A.E.L.E	Candidats UE	Autres éligibles
български	Ελληνικά	Polski	Íslenska	Shqip	العربيّة
Català	Gaeilge	Português	Norsk	Bosanski	Հայերէն
Čeština	Hrvatski	Română	Rumantsch	ქართული	
Dansk	Italiano	Slovenčina		Crnogorski	
Deutsch	Lietuvių	Slovenščina		Српски	
Eesti	Latviešu	Suomi		Türkçe	
English	Magyar	Svenska		українська	
Español	Malti				
Français	Nederlands				

La langue source et la langue cible doivent être des «langues officiellement reconnues» dans les pays précités. Les traductions envisagées doivent avoir une dimension transfrontalière.

RENCONTRE INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES DE L'ARABE VERS UNE LANGUE EUROPÉENNE

Organisée par ATLAS dans le cadre du projet européen Archipelagos

Langues de travail
Arabe → toutes les langues du projet

Dates
14 - 18 avril 2025
(arrivées le 13, départs le 19)

Lieu
Collège International des Traducteurs Littéraires (CITL) - Arles, France

Le projet européen *Archipelagos* vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre. Dans le cadre de ce projet, ATLAS organise une résidence de 5 jours à destination des traducteurs littéraires travaillant de l'arabe vers une langue européenne du projet.

Les participants travaillant pour différents marchés du livre, ils trouveront une situation idéale de coopération non compétitive, qui leur permettra de partager toutes sortes de projets (avec ou sans contrats).

Bourse de résidence
Chaque participant recevra une rémunération d'un montant de 500 € , qui comprendra la préparation des interventions et la bourse de résidence.

Prise en charge du séjour Le transport (jusqu'à 350 €), le logement et les repas du midi sont pris en charge par ATLAS et une cuisine est à disposition pour les repas du soir.

Communication
Une série d'entretiens brefs pourra être réalisée à des fins de communication. Des photos seront prises pendant l'atelier pour partage sur les réseaux sociaux.

Formalités de candidature
Merci de compléter le formulaire ci-après ("Candidature") et de le renvoyer **avant le dimanche 2 février 2025 à 23h59** à :

gabrielle.young@atlas-citl.org

Cette résidence vise à :

• Présenter la situation éditoriale de la littérature arabe en traduction dans chaque pays de travail des traducteurs. Une attention particulière sera accordée à la littérature contemporaine des dix dernières années.

• Permettre aux traducteurs littéraires de l'arabe de se rencontrer, de partager leur expertise et méthodologies de travail, et de créer un réseau de pairs (un accent particulier sera mis sur la façon de découvrir des textes sources à traduire).

L'atelier se déroulera en arabe.

Contribution demandée :

• Présence sans interruption du lundi 14 avril (10h) au vendredi 18 avril (18h). Les participants arriveront le dimanche 13 avril dans l'après-midi et pourront quitter les lieux le vendredi 18 à partir de 18h, ou le samedi 19 dans la matinée.

• Chaque participant devra intervenir (45 mins) autour de la situation éditoriale de la littérature arabe en traduction dans leur pays de travail.

• Les interventions seront suivies d'une session d'échange de 45 à 60 minutes, où les débats seront nourris par le traducteur intervenant et les autres participants.

DIDATURE – CANDIDATURE – CANDIDATURE – CANDIDATURE - CANDIDAT

Nom :

Prénom :

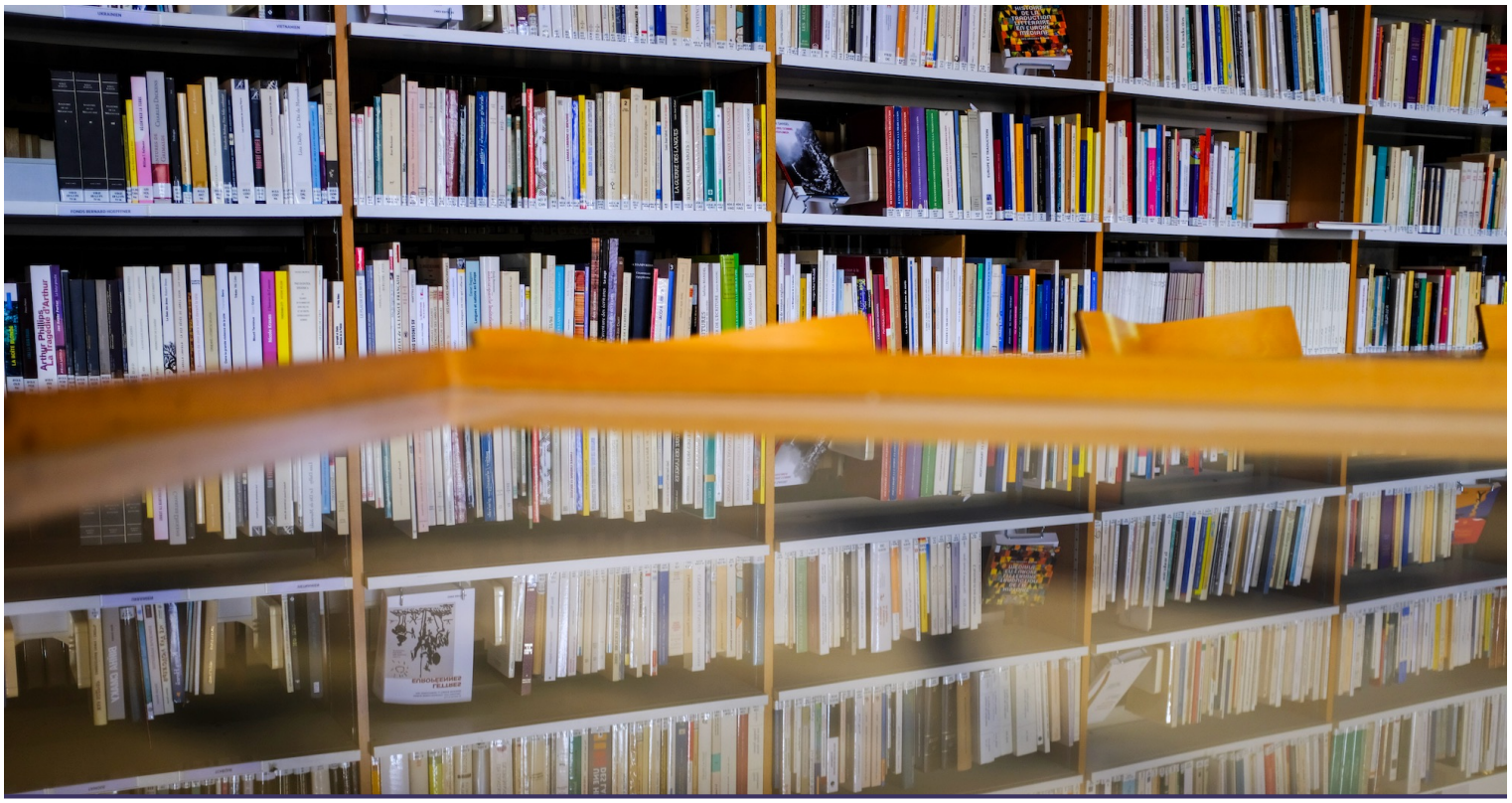
Date de naissance :

Pays de résidence / de travail :

Langue cible :

Langues sources traduites (dialectes, pays spécifiques) :

Références (livres traduits dans les dix dernières années) :



Note d’intention de l’intervention sur la traduction depuis l’arabe dans le pays de travail (150-200 mots):